

Spanish Propers

2nd Sunday of Lent | II Domingo de Cuaresma

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 26:8,9 and 1

Tibi dixit cor meum, quaesívi vultum tuum, vultum tuum Dómine requíram: ne avértas fáciem tuam a me. Ps. Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem tímbo?

My heart declared to you: "Your countenance have I sought; I shall ever seek your countenance, O Lord; do not turn your face from me." Ps. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear?

Or

Ps. 24: 6,3,22 and 1-2

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiae tuae, quae a saéculo sunt: ne unquam dominéntur nobis inimíci nostri: libera nos Deus Israel ex omnibus angústíis nostris. Ps. Ad te Dómine levávi ánimam meam: Deus meus in te confido, non erubéscam.

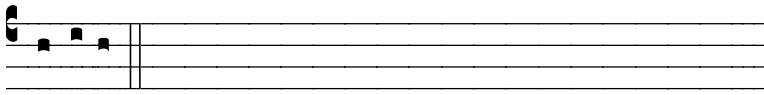
Remember your mercies, Lord, and your love which is from all eternity. Do not let our enemies triumph over us; deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. Ps. Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame.

i

III

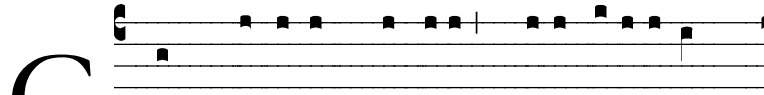
Cfr. Sal 27 (26), 8-9, 1

M I co-razón * me habla de ti diciendo: "Busca su rostro". Tu faz estoy buscando, Señor; no me escondas tu ros- tro. *Sal.* El Señor es mi luz y mi salva- ción; ¿a quién



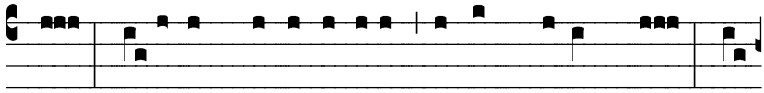
temeré?

III



G

LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu San-



to. Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por



los siglos de los si-glos. A-mén.

English Antiphon (Missal):

Ps 27 (26):8-9

Of you my heart has spoken: Seek his face. It is your face, O Lord, that I seek; hide not your face from me.

Or:

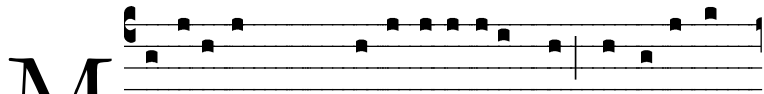
Ps. 25 (24):6,2,22

Remember your compassion, O Lord, and your merciful love, for they are from of old. Let not our enemies exult over us. Redeem us, O God of Israel, from all our distress.

ii

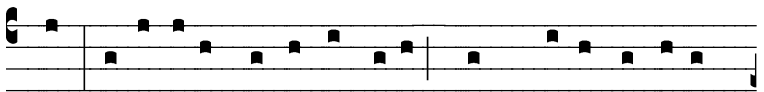
III

Cfr. Sal 27 (26), 8-9, 1



M

I corazón * *me* habla de ti diciendo: “Busca su ros-



tro”. Tu faz estoy buscando, Señor; no *me* escondas tu ros-



tro. *Sal.* El Señor es mi luz y mi salva-ción; ¿a quién temeré?

III iii Cfr. Sal 27 (26), 8-9, 1

M I corazón * *me* habla de ti diciendo: “Busca su rostro”. Tu faz estoy buscando, Señor; no *me* escondas tu rostro.

tro”. Tu faz estoy buscando, Señor; no *me* escondas tu rostro.



Sal. El Señor es mi luz y mi salva-ción; ¿a quién temeré?

IV iv Cfr. Sal 25 (24), 6. 2. 22 y 1-2

R E-cuerda, Señor, que tu ternura y tu mise-ricordia son eter-nas. No permi-tas que nos derro-te el ene-

mi-go. Sá-lva-nos, Dios de Is-ra-el, de to-das

nuestras angus- tias. *Sal.* A ti, Señor, levanto mi alma;

Dios mí-o, en ti confi- o, no quede yo de-fraudado.

Salmo Responsorial (Year A)

I

Sal 32, 4-5. 18-18. 20 y 22

SE- ñor, ten misericor- dia de nosotros. *℣.*

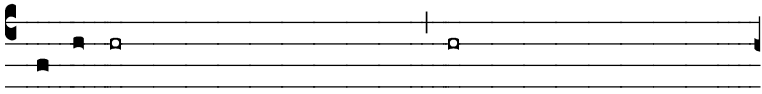
1. *Since-ra* es la palabra del Señor y todas sus acciones son leales. †

El ama la justicia y el derecho, * la tierra llena está de *sus bon-*

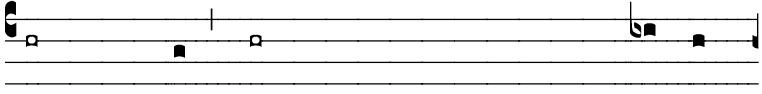
da-des. *℟.*

2. *Cuida* el Señor de aquellos que lo temen y en su **bondad** confi-

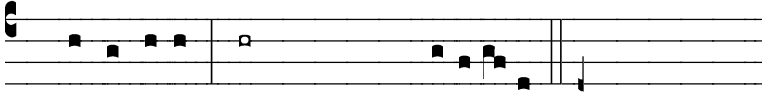
an; * los salva de la muerte y en épocas de hambre *de la vi-da.* *℟.*



3. *En el Señor* está nuestra esperanza, pues él es nuestra ayuda y



nuestro amparo. † Muéstrate bondados con nosotros, **puesto**

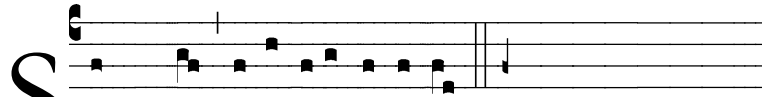


que en ti, Señor, * ten misericordia de nosotros. R̃.

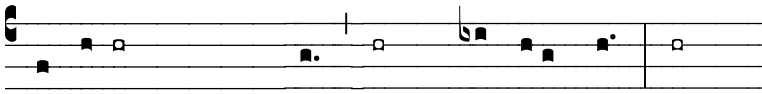
Salmo Responsorial (Year B)

I

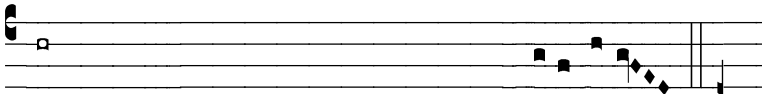
Sal 26, 1. 7-8a. 8b-9abc. 13-14



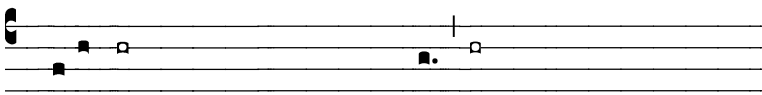
S IEM-pre confiaré en el Señor. Ṽ.



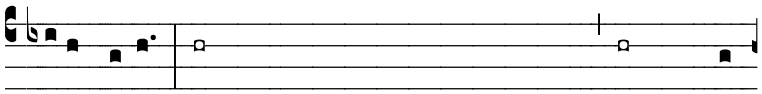
1. *Aun a-brumado* desgracias, † siempre **confié en Dios**. * A los



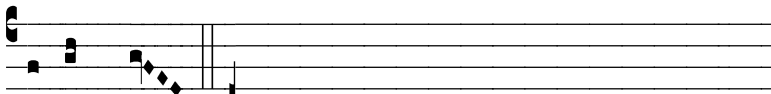
ojos del Señor es muy penoso que mueran *sus amigos*. R̃.



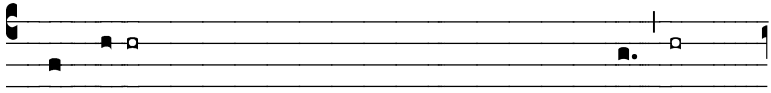
2. *De la muerte*, Señor, me has librado, † a mí tu esclavo e hijo de



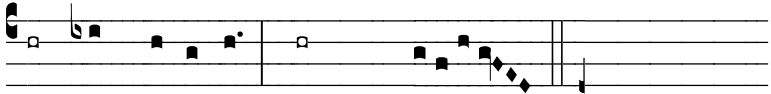
tu esclava; * te ofreceré con gratitud un sacrificio e invocaré



tu nombre. R̃.



3. *Cumpli*-ré mis promesas al Señor ante todo su pueblo, † en medio




de su **templo santo**, * que está en *Jerusalén*. R̃.

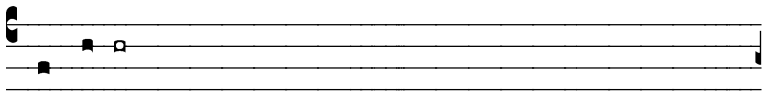
Salmo Responsorial (Year C)

I

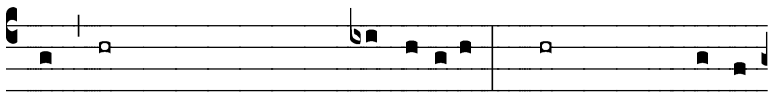
Sal 26, 1. 7-8a. 8b-9abc. 13-14



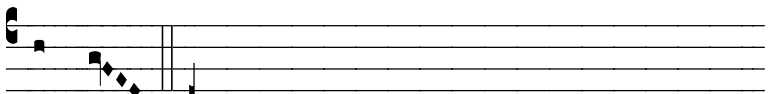
E L Se- ñor es mi luz y mi salva- ción. Ṽ



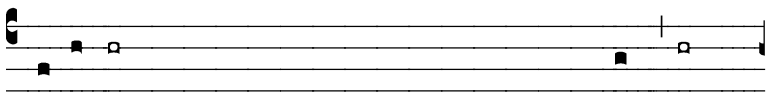
1. *El Se*-ñor es mi luz y mi salvación, ¿a quién voy a tenerle mie-



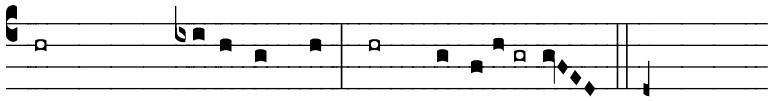
do? † El Señor es la defensa **de** mi **vida**, * ¿quién podrá *hacerme*



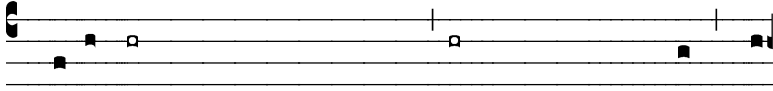
temblar? R̃.



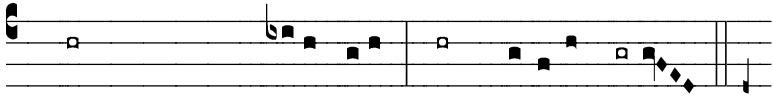
2. *O-ye*, Señor, mi voz y mi clamores y tenme compasión; † el cora-



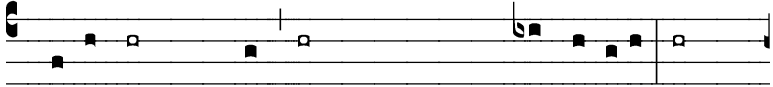
zón me dice **que** te **b**usque * y **buscándote** estoy. R̃.



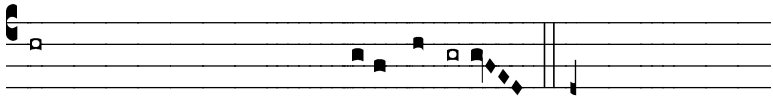
3. *No re-chaces* con cólera a tu siervo, tú eres mi único auxilio; † no



me abandones ni me **dejes solo**, * Dios y **salvador** mí- o. R̃.



4. *La bon-*dad del Señor † espero ver en esta **misma vida**. Armate

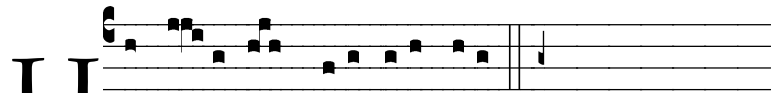


de valor y fortaleza y *en* el *Señor* **confí-** a. R̃.

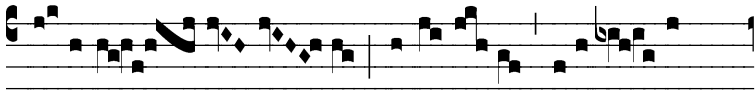
Aclamación antes del Evangelio

VIII

Cf Mc 9, 7



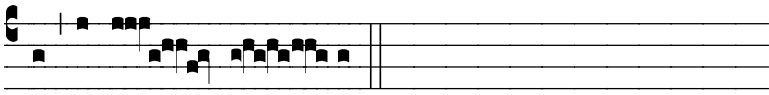
H O-nor y gloria *a* ti, Señor Jesús.



En el es- plen- dor de la nu- be se o-yó la



voz del Padre, que decí- a: “És- te es mi Hi- jo ama-



do; escú- chen- lo”.

Ofertorio

Graduale Romanum

Ps. 118: 47, 48

Meditábor * in mandátis tuis, quae diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quae diléxi.

I will meditate on your commandments which I love exceedingly; I will lift up my hands towards your commandments which I love.

i

II

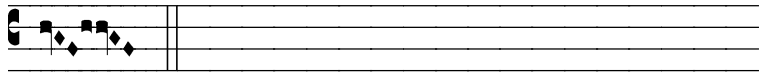
Salmos 118, 47.48



a los que ama- ba mu-cho. Alzaré mis ma-nos



ha- cia ti y me- di- ta- ré en tus pre- cep-



tos.

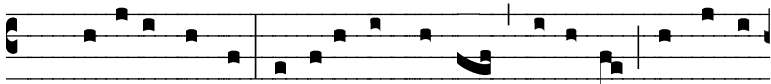
ii

II

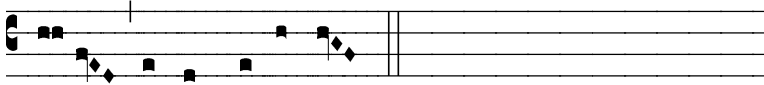
Salmos 118, 47.48



<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



que amaba mucho. Alzaré mis ma-nos ha-cia ti y me-di-

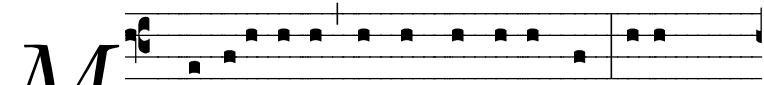


ta-ré en tus pre-cep-tos.

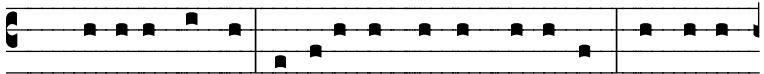
iii

II

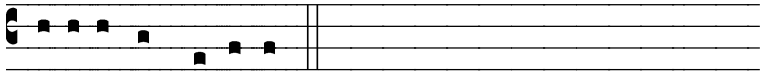
Salmos 118, 47.48



M *E*he delei-ta-do * en tus mandamientos, a los



que amaba mucho. Alzaré mis ma-nos ha-cia ti y me-di-



ta-ré en tus pre-ceptos.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Mt. 17:9

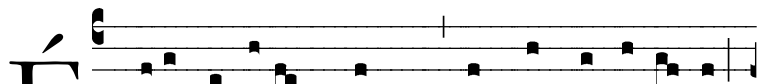
Visionem quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

Tell no one about the vision you have seen until the Son of Man has risen from the dead.

i

I

Mateo 17, 5



É S-te es mi Hi-jo ama-do, * en quien tengo puestas

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



mis compla-cencias; escúchenlo.

ii

I

Mateo 17, 15



S-te es mi Hijo ama-do, * en quien tengo puestas



mis complacencias; escúchenlo.

iii

I

Mateo 17, 15



S-te es mi Hijo ama-do, * en quien tengo puestas



mis compla-cencias; escúchenlo.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2021. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.